

中国人民銀行

金融により中国(天津)自由貿易試験区建設を支援することについての指導意見

天津自貿区における金融改革の方向性が示される

中国トランザクションバンキング部

中国人民銀行は2015年12月9日付けで、「金融により中国(天津)自由貿易試験区建設を支援することについての指導意見」(以下、天津指導意見)を公布しました。天津指導意見の公布と同時に、福建、広東自由貿易試験区についても同様の金融改革の指導意見が公布されており、各自由貿易試験区における金融改革の方向性が示されました。

1. 背景・経緯

中国(天津)自由貿易試験区は、2014年12月に国务院常务会议および全国人民代表大会常務委員会において設置が決定され、2015年4月に全体プランである「中国(天津)自由貿易試験区全体プランの印刷・発行に関する通知」(国発〔2015〕19号)を公布、その後、各管理弁法が公布されており、徐々に具体化が図られています。

2. 天津指導意見の内容

天津指導意見においては、天津自由貿易試験区における金融改革の方向性が示されています。

【図表1 各自由貿易区の比較表】

共通項目	エリア				内容
	上海	天津	福建	広東	
人民元クロスボーダーの使用拡大	○	○	○	○	【人民元外債】 ◆天津・福建・広東 限度枠、計算基準(資本金・純資産ベース等)、係数、期限等の運用手続きはいずれも明文化されず ◆上海 限度枠: 払込済資本金の1倍まで 期限: 1年以上
	○	○	○	×	【区内企業の域外での人民元債券起債】 ◆FTZ(自由貿易試験区)企業の資金調達手段として活用可能
	○	○	○	×	【区内企業域外親会社の中国における人民元債券発行(パンダ債)】 ◆発行事例は多くないものの、今後の新たな調達手段となる可能性
	○	○	○	○	【人民元クロスボーダープーリング】 【天津】グループ企業の経営年数、年間売上高、ネット流入額の制限無し 【福建】備案(届出)にて展開と規定 【広東】展開可能との指針のみ 【上海】参入条件、限度枠等、明文規定無し。備案も不要
	○	○	○	×	【企業の域外投資】 ◆条件を満たす区内企業は域外証券市場、デリバティブ投資業務を展開可能。上海は域外だけでなく域内証券・先物市場にも言及
	○	○	○	○	【個人の域外投資】 ◆条件を満たす区内個人の人民元域外各種投資が可能

共通項目	エリア				内容
	上海	天津	福建	広東	
外貨管理改革の深化	×	○	○	○	【外貨転】 ◆経常項目の外貨転と支払いは異なる銀行を選択可能
	×	○	○	○	【域外貸付】 ◆域外貸付の限度枠を更に拡大する
	○	○	○	○	【外貨建リース料受取】 ◆ファイナンスリース企業は外貨建てリース料の受取を許可する
	○	○	○	○	【限度額内の資本項目自由両替】 ◆投融资関連の資本項目クロスボーダー送金、入金は年間1,000万米ドル以内の部分は「投融资口座」を通じて自由両替可能 ◆投融资の内容は現状明らかにされていない
	×	○	○	○	【比例自律管理での外貨外債】 ◆比例自律管理での外貨外債の利用が可能、限度額は純資産の1倍まで。外債の自由元転も導入
	○	○	○	○	【外債】 外債の自由元転が導入
	○	○	○	○	【外貨クロスボーダープーリング、外貨ネットィング】 ◆天津・福建・広東: 多国籍企業外貨資金集中運用の条件緩和
FT口座	○	○	○	○	【FTZ特有の口座体制制作りの模索】 ◆上海での体制を参考に、天津・福建・広東でも決済の利便化を進める
	○	×	×	×	【FT口座を活用した外債調達】 FT口座経由での外債調達の場合、資本金の2倍まで調達可能

注: ○は細則公布済み或いは方針発表済み ×は当該施策なし

主な施策概要は上表に示したとおりですが、天津における特徴としては「リース業発展の促進」、「京津冀の共同発展への支援」が挙げられます。自由貿易試験区内リース会社が国家外貨準備を用いて航空機・船舶・大型プラント等のリースを行える等、天津エリアの特色が見て取れます。

3. 企業への影響

常務委員会での決定からおおよそ1年が経過し、各自由貿易試験区の方向性が徐々に明らかになってきています。天津指導意見により、金融面での改革方針が明らかとなり、企業にとっては、少しずつではありますが各自由貿易試験区の比較検討が行えるようになってきています。各自由貿易試験区の特性を把握し、施策を有効に活用することが必要ですが、詳細な手続きが定まっていない施策も多く、更なる具体化が待たれます。

以上

以下は、中国語原文と日本語参考訳です。

中国語原文	日本語参考訳
<p>中国人民银行关于金融支持中国(天津)自由贸易试验区建设的指导意见</p> <p>中国人民银行天津分行;国家开发银行,各政策性银行、国有商业银行、股份制商业银行,中国邮政储蓄银行:</p> <p>为贯彻落实党中央、国务院关于建设中国(天津)自由贸易试验区(以下简称自贸试验区)的战略部署,促进自贸试验区实体经济发展,加大对跨境贸易和投融资的金融支持,根据《国务院关于印发中国(天津)自由贸易试验区总体方案的通知》(国发〔2015〕19号),提出以下意见。</p> <p>一、总体原则</p> <p>(一)服务实体经济发展。坚持金融服务实体经济发展、服务产业转型升级,立足天津区位特征和经济特色,围绕金融支持租赁业发展特点,拓展金融服务功能,带动全国租赁业健康发展。</p> <p>(二)深化体制机制改革。在总结和借鉴上海自贸试验区成功经验基础上,坚持简政放权的改革方向,逐步实现准入前国民待遇加负面清单管理模式,加强事中事后分析评估和事后备案管理,推动市场要素双向流动。</p> <p>(三)有效防范金融风险。建立健全系统性风险预警、防范和化解体系,守住风险底线,切实做好各项应急预案,及时化解和处置风险隐患。</p> <p>(四)稳步有序推进实施。坚持成熟一项、推进一项,突出重点、先易后难,及时总结评估,积极推进金融改革创新开放。</p>	<p>中国人民銀行 金融により中国(天津)自由貿易試験区建設を支援することについての指導意見</p> <p>中国人民銀行天津支店;国家開発銀行、各政策銀行、国有商業銀行、株式制商業銀行、中国郵便貯蓄銀行:</p> <p>党中央、国務院による中国(天津)自由貿易試験区(以下略称自貿試験区)の戦略アレンジを貫徹して実行し、具体化するために、自貿試験区の実体経済の発展を促進し、クロスボーダー貿易と投融資に対する金融支援を拡大する。『国務院 中国(天津)自由貿易試験区全体プランを公布することについての通知』(国発〔2015〕19号)に基づいて、以下意見を提出する。</p> <p>一、全体原則</p> <p>(一)実体経済発展への貢献。実体経済発展に対する金融支援を堅持し、産業のモデル転換・グレードアップを支援し、天津区域の特徴と経済の特色に立脚し、特色であるリース業の発展への金融支援を軸として、金融サービスの機能を開拓し、全国のリース業の穏健な発展に導いていく。</p> <p>(二)構造改革体制の深化。上海自貿試験区の成功経験を総括し、参考にすることを基礎に、政務簡素化と権限委譲の改革方向を堅持し、参入前内国民待遇に加えて、ネガティブリスト管理モデルを徐々に実現し、事中事後分析評価と事後備案(届出)管理を強化し、市場の要素の双方向流動を推進する。</p> <p>(三)金融リスクの有効防止。健全なシステミックリスク・アラーム、防止と解決システムを確立し、リスクベースラインを守り、各項の緊急時対策を着実に、適切に行い、遅滞無く、隠れたリスクを取り除き、処置する。</p> <p>(四)着実な秩序ある推進の実施。一項目が成熟すれば、一項目を推進することを堅持し、重点にフォーカスし、まず容易なもの、後に困難なものへ、遅滞無く評価をまとめ、金融改革刷新開放を積極的に推進する。</p>

<p>二、扩大人民币跨境使用</p> <p>(五) 支持自贸试验区内金融机构和企业按宏观审慎原则从境外借用人民币资金, 用于符合国家宏观调控方向的领域, 不得用于投资有价证券、理财产品、衍生产品, 不得用于委托贷款。自贸试验区内的银行业金融机构可按规定向境外同业跨境拆出短期人民币资金。</p> <p>(六) 支持自贸试验区内企业和金融机构按规定在境外发行人民币债券, 募集资金可调回区内使用。自贸试验区内企业的境外母公司可按规定在境内发行人民币债券。</p> <p>(七) 支持自贸试验区在充分利用全国统一金融基础设施平台的基础上, 完善现有的以人民币计价的金融资产、股权、产权、航运等要素交易平台, 面向自贸试验区和境外投资者提供人民币计价的交割和结算服务。</p> <p>(八) 支持自贸试验区内符合条件的企业按规定开展人民币境外证券投资和境外衍生品投资业务。支持自贸试验区内银行机构按照银行间市场等相关政策规定和我国金融市场对外开放的整体部署为境外机构办理人民币衍生品业务。支持自贸试验区内设立的股权投资基金按规定开展人民币对外投资业务。</p> <p>(九) 自贸试验区内符合条件的跨国企业集团开展跨境双向人民币资金池业务, 可不受经营时间、年度营业收入和净流入额上限的限制。</p> <p>(十) 研究在自贸试验区内就业并符合条件的境内个人按规定开展各类人民币境外投资。在自贸试验区内就业并符合条件的境外个人可按规定开展各类境内投资。</p>	<p>二、人民币クロスボーダー使用の拡大</p> <p>(五) 自貿試験区内金融機構と企業がマクロプルーデンス原則に基づき、域外から人民币資金を借り入れることを支援する。国家のマクロコントロールの方向に合致する領域に用い、有価証券、理財商品、デリバティブ商品の投資に用いてはならず、委託貸付にも用いてはならない。自貿試験区内の銀行業金融機構は規定に基づき、域外の同業に向けてクロスボーダーで短期人民币資金を貸し出すことができる。</p> <p>(六) 自貿試験区内企業と金融機構が規定に基づき、域外において人民币債券を発行することを支援する。募集資金は区内に戻し、使用することができる。自貿試験区内企業の域外親会社は規定に基づき域内において人民币債券の発行ができる。</p> <p>(七) 自貿試験区が十分に全国统一金融インフラプラットフォームを利用するという点において、現在有しており、人民币で評価を計算している金融資産、持分、資産権、航運等の要素の取引プラットフォームを改善することを支援する。自貿試験区と域外投資者のために、人民币建ての受渡しと決済サービスを提供する。</p> <p>(八) 自貿試験区内の条件に合致する企業が、規定に基づき人民币域外証券投資と域外デリバティブ投資業務を展開することを支援する。自貿試験区内の銀行機構が銀行間市場等、関連する政策規定と中国金融市場对外开放の全体のアレンジに基づいて域外機構のために人民币デリバティブ業務を取扱うことを支援する。自貿試験区内に設立された持分投資ファンドが規定に基づき人民币対外投資業務を行うことを支援する。</p> <p>(九) 自貿試験区内の条件に合致する多国籍企業集団はクロスボーダー双方向人民币プーリング業務を展開し、経営年数、年度営業収入とネット流入額上限の制限を受けない。</p> <p>(十) 自貿試験区内において就業し、あわせて条件に合致する域内個人が規定に基づいて各種の人民币域外投資を展開することを研究する。自貿試験区内において、就業し、あわせて条件に合致する域外個人は規定に基づいて各種の域内投資</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

三、深化外汇管理改革

(十一) 促进贸易投资便利化。在真实合法交易基础上, 进一步简化流程, 自贸试验区内货物贸易外汇管理分类等级为 A 类的企业, 货物贸易收入无需开立待核查账户, 允许选择不同银行办理经常项目提前购汇和付汇。简化直接投资外汇登记手续, 直接投资外汇登记下放银行办理, 外商投资企业外汇资本金实行意愿结汇。放宽自贸试验区内机构对外放款管理, 进一步提高对外放款比例。

(十二) 实行限额内资本项目可兑换。在自贸试验区内注册的、负面清单外的境内机构, 按照每个机构每自然年度跨境收入和跨境支出均不超过规定限额(暂定等值 1000 万美元, 视宏观经济和国际收支状况调节), 自主开展跨境投融资活动。限额内实行自由结售汇。符合条件的自贸试验区内机构应在天津地区银行机构开立资本项目—投融资账户, 办理限额内可兑换相关业务。

(十三) 推动外债宏观审慎管理, 逐步统一境内机构外债政策。自贸试验区内机构借用外债采取比例自律管理, 允许区内机构在净资产的一定倍数(暂定 1 倍, 视宏观经济和国际收支状况调节)内借用外债, 企业外债资金实行意愿结汇。

(十四) 支持发展总部经济和结算中心。放宽跨国公司外汇资金集中运营管理准入条件。进一步简化资金池管理, 允许银行审核真实、合法的电子单证, 为企业办理集中收付汇、轧差结算业务。

(十五) 支持银行发展人民币与外汇衍生产品服务。注册在自贸试验区内的银行机构, 对于境外机构按照规定能够开展即期结售汇交易的业

を展開することができる。

三、外貨管理改革の深化

(十一) 貿易投資利便化を推進する。真に合法的な取引の基礎において、さらにプロセスの簡素化を進める。自貿試験区内の貨物貿易外貨管理分類の等級が A 類の企業は、貨物貿易収入の審査待ち口座の開設が必要無く、經常項目の外貨転と支払いについて異なる銀行の選択を許可する。直接投資外貨登記手続を簡素化する。直接投資外貨登記を権限委譲して銀行取扱とし、外商投資企業は外貨資本金を自由に元転する。自貿試験区内機構の對外貸付管理を緩和し、對外貸付比率を更に高める。

(十二) 限度額内の資本項目自由両替実行。自貿試験区内に登録し、ネガティブリスト外の域内機構は、それぞれの機構のそれぞれの自然年度のクロスボーダー収入とクロスボーダー支出が超過しない規定限度額(暫定 1,000 万米ドル相当額、マクロ経済と国際収支状況をみて調節)に沿って、自主的にクロスボーダー投融資活動を展開する。限度額内の自由両替実行。条件に合致する自貿試験区内機構は天津地区の銀行機構において資本項目—投融资口座を開設し、限度額内の自由両替に関連する業務を取扱わなければならない。

(十三) 外債マクロプルーデンス管理を推進する、域内機構の外債政策を徐々に統一する。自貿試験区内機構の外債借入は比率自律管理を採用し、区内機構の純資産の一定倍数(暫定 1 倍、マクロ経済と国際収支の状況をみて調節)内の外債借入を許可し、企業は外債資金を自由に元転する。

(十四) 本部経済と決済センターの発展を支援する。多国籍企業外貨資金集中運営管理の参入条件を緩和する。プーリング管理の簡素化を進める。企業が集中決済、ネットィング決済を取り扱うため、銀行が合法的な電子エビデンス審査することを許可する。

(十五) 銀行が人民元と外貨のデリバティブ商品サービスを発展させることを支援する。自貿試験区内において登記する銀行機構は、域外機構に対して規定に基づいて直物両替取引

<p>務，可以办理人民币与外汇衍生产品交易，并纳入银行结售汇综合头寸管理。</p>	<p>の業務を展開でき、人民元と外貨デリバティブ商品取引を取り扱える。あわせて銀行両替総合ポジション管理を取り入れる。</p>
<p>四、促进租赁业发展</p>	<p>四、リース業発展の促進</p>
<p>(十六)本指导意见第五条部分条款、第六条、第九条、第十一条、第十二条、第十三条适用于自贸试验区内各类租赁公司，第十四条适用于自贸试验区内金融租赁公司。</p>	<p>(十六)本指導意見第五条の一部条項、第六条、第九条、第十一条、第十二条、第十三条を自貿試験区内の各種リース会社に適用し、第十四条を自貿試験区内の金融リース会社に適用する。</p>
<p>(十七)支持自贸试验区内租赁公司利用国家外汇储备，开展飞机、新型船舶、海洋工程结构物和大型成套进口设备等租赁业务。</p>	<p>(十七)自貿試験区内リース会社が国家外貨準備を利用し、航空機、新型船舶、海洋工事構造物と大型プラント輸入設備等のリース業務を展開することを支援する。</p>
<p>(十八)允许自贸试验区内符合条件的融资租赁收取外币租金。</p>	<p>(十八)自貿試験区内の条件に合致するファイナンスリースが外貨リース料を受け取ることを許可する。</p>
<p>(十九)支持租赁公司依托自贸试验区要素交易平台开展以人民币计价结算的跨境租赁资产交易。</p>	<p>(十九)リース会社が自貿試験区要素取引プラットフォームに依拠し、人民元で評価計算されるクロスボーダーリース資産取引を展開することを支援する。</p>
<p>(二十)允许自贸试验区内租赁公司在境外开立人民币账户用于跨境人民币租赁业务，允许租赁公司在一定限额内同名账户的人民币资金自由划转。</p>	<p>(二十)自貿試験区内のリース会社が域外においてクロスボーダー人民元リース業務に用いる人民元口座を開設することを許可する。リース会社が一定限度額内において同一名義口座の人民元資金を自由振替することを許可する。</p>
<p>五、支持京津冀协同发展</p>	<p>五、京津冀協同發展の支援</p>
<p>(二十一)支持京津冀地区金融机构在自贸试验区开展跨区域金融协同创新与合作，优化金融资源配置。</p>	<p>(二十一)京津冀地区の金融機構が自貿試験区において区域を跨いで金融協同刷新と協力を行うことを支援し、金融資源の配置を最適化する。</p>
<p>(二十二)积极争取在自贸试验区内设立京津冀协同发展基金、京津冀产业结构调整基金。允许境外投资者以人民币资金投资自贸试验区内用于京津冀协同发展的基金。</p>	<p>(二十二)積極的に自貿試験区内において京津冀協同發展基金、京津冀産業構造調整基金の設立を目指して努力する。域外投資者が、人民元資金をもって京津冀協同發展のための自貿試験区内の基金に投資することを許可する。</p>
<p>(二十三)支持京津冀地区金融机构为自贸试验区内主体提供支付结算、异地存储、信用担保</p>	<p>(二十三)京津冀地区金融機構が自貿試験区内において主体的に支払決済、遠隔地口座、信用保証等の同都市化総合金</p>

<p>等业务同城化综合金融服务,降低跨行政区金融交易成本。</p> <p>六、完善金融服务功能</p> <p>(二十四)探索建立与自贸试验区相适应的账户管理体系,为符合条件的自贸试验区主体,办理跨境经常项下结算业务、政策允许的资本项下结算业务、经批准的自贸试验区资本项目可兑换先行先试业务,促进跨境贸易、投融资结算便利化。</p> <p>(二十五)创建金融集成电路(IC)卡“一卡通”示范区。完善自贸试验区金融集成电路卡应用环境,加大销售终端(POS)、自动柜员机(ATM)等机具的非接触受理改造力度。大力拓展金融集成电路卡和移动金融在自贸试验区生活服务、公共交通、社会保障等公共服务领域的应用,通过提升现代金融服务水平改善民生。</p> <p>七、加强监测与管理</p> <p>(二十六)自贸试验区内主体办理金融业务,应具有真实合法交易基础,不得使用虚假合同等凭证或虚构交易办理业务。金融机构应遵循“展业三原则”,建立健全内控制度,完善业务真实性、合规性审查机制。加强对自贸试验区内金融机构信息安全管理,明确管理部门和管理职责。</p> <p>(二十七)办理自贸试验区业务的金融机构和特定非金融机构,应按照国家法律法规要求切实履行反洗钱、反恐融资、反逃税等义务,全面监测分析跨境、跨区资金流动,按规定及时报送大额和可疑交易报告。</p> <p>(二十八)中国人民银行天津分行和国家外汇管理局天津市分局要加强跨境资金流动风险监测,做好非现场核查和现场检查,防止跨境资</p>	<p>融サービスを提供するために、行政区を跨いだ金融取引コストを低減する。</p> <p>六、金融サービス効能の改善</p> <p>(二十四)自貿試験区と適応する口座管理体系の確立を模索する。条件に合致する自貿試験区の主体のために、クロスボーダー經常項目下の決済業務、政策が許可する資本項目下の決済業務、批准を経た自貿試験区の資本項目自由両替先行試行業務を取扱い、クロスボーダー貿易を推進し、投融資決済を利便化する。</p> <p>(二十五)金融集積回路(IC)カードである“一卡通”の模範区を創設する。自貿試験区における金融集積回路カードの応用環境を改善し、販売端末(POS)、自動預払機(ATM)等の机具の非接触受理の改良レベルを高める。自貿試験区の生活サービス、公共交通、社会保障等、公共サービス領域の活用において、金融集積回路カードとモバイル金融を大幅に開拓する。現代金融のサービスレベルを高めることを通じて、人々の暮らしを改善する。</p> <p>七、モニタリング強化と管理</p> <p>(二十六)自貿試験区内の主体的に金融業務を取扱うには、真に合法的な取引基礎を有していなければならない。虚偽契約等のエビデンスあるいは虚構取引の取扱業務を使用してはならない。金融機構は“業務展開3原則”を遵守しなければならない。健全な内部コントロール制度を確立し、業務の真实性、合法性審査の体制を改善する。自貿試験区内金融機構の情報安全管理を強化し、管理部門と管理職責を明確にする。</p> <p>(二十七)自貿試験区業務を取扱う金融機構と特定の非金融機構は法律法規の要求に基づいてアンチマネロン、反テロ融資、反脱税等の義務を着実に履行しなければならない。国、区を跨いだ資金移動を全面的にモニタリング分析し、規定に基づき遅滞無く大口報告と疑わしい取引報告を送付する。</p> <p>(二十八)中国人民銀行天津支店と国家外貨管理局天津市分局はクロスボーダー資金移動リスクモニタリングを強化し、オフサイト検査とオンサイト検査を適切に行い、クロスボーダー資金</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>金大进大出。健全和落实单证留存制度，探索主体监管，实施分类管理，采取有效措施防范风险。建立和完善系统性风险预警、防范和化解体系，守住不发生系统性、区域性金融风险底线。加强与相关金融监管部门的沟通协调，建立信息共享机制。</p>	<p>の大量流入・流出を防止しなければならない。文書保存制度を整え、具体化し、主体的な監督管理を模索し、分類管理を実施、リスクを防止する有効措置を採用する。システミックリスク・アラーム、防止、取り除く体系を確立、改善し、システミックリスク、区域性金融リスクが発生しないよう、ベースラインを守る。関連する金融監督管理部門の意思疎通、協調を強化し、情報共有体制を確立する。</p>
<p>(二十九) 加强自贸试验区金融消费者权益保护。自贸试验区内金融机构要完善客户权益保护机制，负起保护消费者的主体责任。建立健全区内金融消费者权益保护工作体系。加强与金融监管、行业组织和司法部门相互协作，探索构建和解、专业调解、仲裁和诉讼在内的多元化金融纠纷解决机制。加强自贸试验区金融创新产品相关知识普及，重视风险教育，提高消费者的风险防范意识和自我保护能力。</p>	<p>(二十九) 自貿試験区の金融消費権益保護を強化する。自貿試験区内の金融機構は顧客権益保護体制を改善しなければならない、消費者保護の主体的責任を負う。健全な区内金融消費権益保護業務の体系を確立する。金融監督管理、産業組織と司法部門の相互協働を強化し、和解、専門調停、仲裁と訴訟を含む多元化する金融紛争の解決体制の構築を模索する。自貿試験区の金融刷新生産品に関連する知識の普及を強化し、リスク教育を重視し、消費者のリスク防止の意識と自らの保護能力を高める。</p>
<p>(三十) 中国人民银行天津分行和国家外汇管理局天津市分局，加强与有关金融监管部门派出机构的沟通，按照宏观审慎、风险可控、稳步推进的原则，依据本意见制定实施细则和操作规程，报中国人民银行总行备案。</p>	<p>(三十) 中国人民銀行天津支店と国家外貨管理局天津市分局は、関連する金融監督管理部門派出機構とのコミュニケーションを強化し、マクロプルーデンス、リスクコントロール可能、着実に推進する原則に沿って、本意見の制定する実施細則と操作規程に基づき、中国人民銀行本店に備案を報告する。</p>
<p style="text-align: right;">中国人民银行 2015年12月9日</p>	<p style="text-align: right;">中国人民銀行 2015年12月9日</p>

【日本語参考訳：三菱東京UFJ銀行（中国） 中国トランザクションバンキング部】

- ☞ 弊行が行った日本語参考訳はあくまでも参考に過ぎず、中国語原文が基準となりますので、ご注意ください。
- ☞ 当資料は情報提供のみを目的として作成されたものであり、何らかの行動を勧誘するものではありません。ご利用に関しては全てお客様ご自身でご判断くださいますよう、宜しくお願い申し上げます。当資料は信頼できると思われる情報に基づいて作成されていますが、弊行はその正確性を保証するものではありません。内容は予告なしに変更することがありますので、予めご了承下さい。
- ☞ 当資料は銀行の関連業務に係わる手続きの案内ではなく、具体的な銀行の関連業務手続等についてはお取扱銀行までお問い合わせください。
- ☞ 当資料は著作物であり、著作権法により保護されています。全文または一部を転載する場合は出所を明記してください。

三菱東京UFJ銀行（中国）有限公司 中国トランザクションバンキング部 中国ビジネスソリューション室